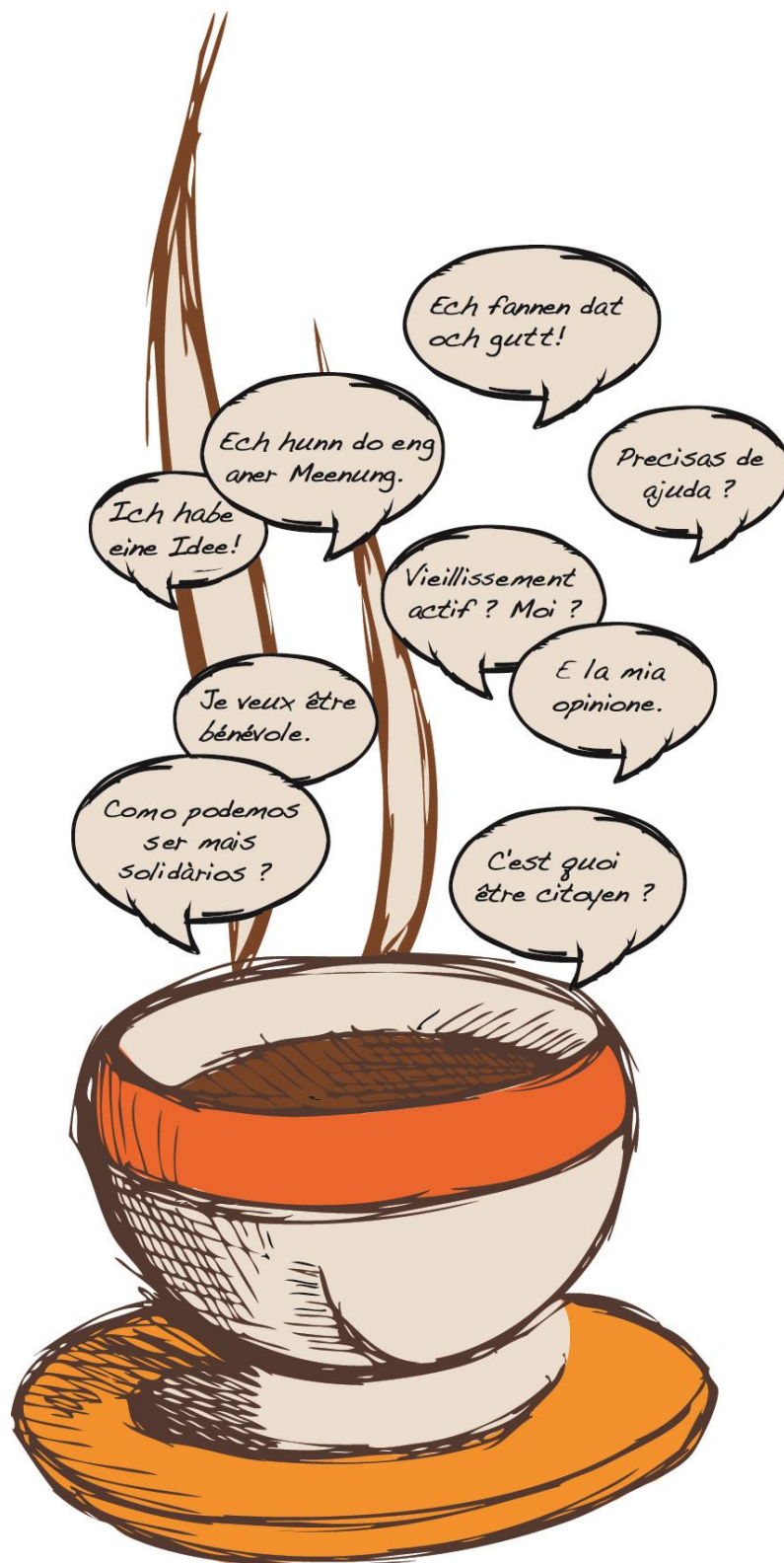


# CAFÉ DES ÂGES



Synthèse

Café des  
Âges

Niederanven

28/04/2016

*Le « Café des Âges » permet de faire  
entendre les voix, avis et opinions  
des citoyens de votre commune.*



CENTER FIR  
ALTERSFROEN



Avec le soutien de :



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de la Famille, de l'Intégration  
et à la Grande Région

**Synthèse réalisée en mai 2016**

Contact :

Maison des Associations asbl  
46, rue de Mühlenbach L-2168 Luxembourg  
Tél : +352 26 68 31 09  
E-Mail : [info@mda.lu](mailto:info@mda.lu)  
[www.mda.lu/cafedesages](http://www.mda.lu/cafedesages)

## TABLE DES MATIÈRES

1. Présentation de la démarche « Café des Âges »	p. 3
2. Le « Café des Âges », concept citoyen au Luxembourg depuis 2010	p. 5
3. 28 avril 2016 : deuxième Café des Âges organisé dans le Syrdall	p. 7
4. Les trois questions du Café des Âges de Niederanven	p. 9
5. Synthèse des réponses fournies	p. 10
Question 1 : Comment définissez-vous « multiculturel » ?	p. 10
Question 2 : Quelles sont la place et l'importance des traditions / coutumes / valeurs dans cette société multiculturelle ? Comment sont-elles diffusées ? Comment le vivez-vous ?	p. 13
Question 3 : Une société multiculturelle, est-ce une richesse ou un inconvénient dans votre commune / région ?	p. 16
6. Bilan du deuxième Café des Âges du Syrdall	p. 18
7. Galerie photos du Café des Âges du 28 avril 2016	p. 19
8. Affiche	p. 20



## **1. PRÉSENTATION DE LA DÉMARCHE « CAFÉS DES ÂGES »**

### **LA GENÈSE DES « CAFÉS DES ÂGES »**

Le concept du « Café des Âges » a été créé en 2005 en France par une équipe menée par Paulette Guinchard, ancienne secrétaire d'État en charge des personnes âgées du gouvernement Jospin, et Jean-Michel Caudron-Callewaert.

Il s'inspire du concept de « café géronto » qu'il avait créé en Belgique pour répondre à une demande de la Ministre de l'Environnement, de la Protection de la consommation et du Développement durable, Freya Van den Bossche. Celle-ci souhaitait que le thème du vieillissement soit abordé dans le cadre du Plan fédéral 2005-2008 afin de mettre réellement au cœur des politiques publiques les problématiques de l'allongement de la vie, des relations entre les générations, de la qualité de la fin de vie, etc.

### **LE CONCEPT DU « CAFÉ DES ÂGES »**

Le « Café des Âges » est un lieu de débats démocratiques entre des citoyens de toutes générations, à l'instar des cafés philos ou autres cafés citoyens, dans lesquels la parole doit circuler librement dans un cadre convivial d'écoute réciproque.

Mais à la différence de ceux-ci, le « Café des Âges » est centré sur le « vivre ensemble à travers nos âges », ainsi que sur la rédaction d'une synthèse qui permettra aux autorités responsables de dégager des préconisations qui seront transmises aux différents niveaux du pouvoir politique. Il s'agit ici donc d'un vrai outil politique pour mettre en valeur les échanges directs avec le citoyen.

## UN IMPACT SOCIÉTAL

À la différence des cafés philos et autres cafés citoyens qui diffusent peu en-dehors des participants, les « Cafés des Âges », à travers une synthèse des rapports des différentes tables, permettent de dégager des préconisations citoyennes. Les « Cafés des Âges » peuvent être considérés comme un outil de démocratie participative pour mobiliser les citoyens dans le cadre de la conception de schémas communaux et intercommunaux. En créant cette nouvelle plateforme de rencontre, l'administration communale participante contribue à réduire la distance entre la sphère politique et le citoyen, qui, en fin de compte, est souvent le destinataire des politiques mises en place.

*Il est vrai que des concepts de forum citoyen ne font pas partie de la culture politique du Luxembourg. À long terme, il serait souhaitable de développer des concepts similaires favorisant une vraie implication citoyenne, et cela au niveau des débats et processus d'articulation politique.*

## 2. LE « CAFÉ DES ÂGES », CONCEPT CITOYEN AU LUXEMBOURG DEPUIS 2010

Dans un souci de développement de nouvelles formes de démocratie, le « Café des Âges » se profile comme une solution plus proche de la réalité de tout un chacun. La méthodologie de travail se prête à l'expression de tous les participants autour d'un sujet défini au préalable. Certaines années, nous avons choisi de traiter un thème annuellement pour suivre l'actualité (par exemple, la thématique des années européennes). En fonction du partenaire local, ce thème peut être complété par des problématiques ou des sujets en émergence dans la ville qui accueille la séance. Au-delà du sondage d'opinion, cette méthode de travail se veut respectueuse de la parole citoyenne.

### 2010

- 12/11/2010 Esch-sur-Alzette (Kultur Fabrik)  
« Créer des espaces de rencontre interculturels et intergénérationnels: un défi au Luxembourg ? »

### 2011

- 16/02/2011 Luxembourg « Le bénévolat et l'intégration »
- 05/06/2011 Echternach (Lycée classique) « Qui est mon nouveau voisin ? »
- 18/11/2011 Esch-sur-Alzette (Kultur Fabrik) « Être citoyen en 2012 »,  
dans le cadre des journées du bénévolat et de la cohésion sociale

### 2012

Dans le cadre de l'année européenne sur le « **vieillissement actif et solidarité entre générations** », il a été décidé de consacrer les « Cafés des âges » à cette thématique.

- 27/02/2012 Luxembourg (Maison de l'Europe)
- 24/05/2012 Sandweiler (Centre culturel)
- 28/06/2012 Ettelbruck (Lycée St-Anne)
- 20/09/2012 Steinfort (Centre de Jour Psycho Gériatrique)
- 25/09/2012 Lorentzweiler (Centre culturel)
- 04/10/2012 Schiffflange (Club Haus « Beim Kiosk »)

## 2013

Dans le cadre de l'année européenne du citoyen, un thème annuel a été décidé autour des **questions de citoyenneté, du vivre ensemble interculturel et intergénérationnel au niveau local.**

- 04/03/2013 Belvaux (Lycée Bel-Val)
- 27/06/2013 Wiltz (Servior – MS Centre « Geenzebléi »)
- 09/07/2013 Wasserbilig (Muselheem)
- 19/07/2013 Roodt-sur-Syr (Centre Culturel Syrkus)
- 19/09/2013 Steinfort (Hôpital Intercommunal)
- 26/09/2013 Mondorf-les-Bains (Bierger- a Kulturhaus)
- 06/11/2013 Diekirch (Lycée classique)

*En 2013, le projet a reçu un subside pour un cycle de formation « Rapporteurs » de la part du « Fonds Delhaize Group pour la promotion de la cohésion sociale dans les communautés locales », géré par la Fondation Roi Baudouin.*

## 2014

Les « Café des âges » 2014 ont abordé les questions liées **au vivre ensemble, à la citoyenneté et à l'engagement.**

- 29/04/2014 Pétange (Maison de la culture « A Rousen »)
- 06/05/2014 Dalheim (Foyer « La Cerisaie »)
- 25/09/2014 Steinfort (Hôpital Intercommunal– CPG)
- 09/10/2014 Wasserbillig (Club Senior Muselheem)
- 10/11/2014 Contern (Seniorie Ste Zithe)

## 2015

- 28/04/2015 Differdange « Discutons ensemble du respect de tous les jours »
- 12/11/2015 Bettborn « La mobilité dans la vallée de l'Attert »

## 2016

- 28/04/2016 Niederanven « Vivre ensemble dans une société multiculturelle »

### **3. 28 avril 2016 : deuxième Café des Âges organisé dans le Syrdall**

Le 28 avril 2016, c'était la deuxième fois que le Syrdall accueillait un Café des Âges.

Une première édition avait en effet déjà eu lieu le 24 mai 2012 – année européenne du « vieillissement actif et de la solidarité entre les générations » – au Centre culturel de Sandweiler, en collaboration avec le Club Seniors Syrdall.

Ce nouveau Café des Âges était encore une fois organisé à l'initiative du Club Seniors, en partenariat avec le Syrdall Heem, la commune de Niederanven, le Club 50+ et la Maison des Jeunes de Niederanven. Il s'est cette fois-ci tenu au CIPA Gréngewald de Niederanven.

Les organisateurs du Café des Âges (la Maison des Associations asbl, le RBS – Center fir Altersfroen et le réseau HELP) ont par ailleurs accompagné le Club Seniors dans la mise en œuvre de l'événement.

Le thème choisi pour cette édition était « Vivre ensemble dans une société multiculturelle ».

L'objectif de ce « Café » était de réunir les générations pour évoquer la question du vivre ensemble dans cette région où l'on retrouve déjà 48 % d'étrangers seulement pour la commune Niederanven (le pourcentage est de 46 % à l'échelle nationale en 2015 selon le STATEC).

Afin de garantir la liberté d'expression, l'anonymat des participants a été observé pour la retranscription des propos figurant dans le présent rapport.

#### Participants :

- CIPA Gréngewald
- Club Seniors Syrdall
- Club 50+
- Autres

Signalons qu'aucun membre de la Maison des Jeunes de Niederanven – pourtant partenaire de l'événement – n'a participé. Les éducateurs avaient déjà expliqué que les jeunes sont difficiles à mobiliser. Ceci n'a malheureusement pas permis une participation de la jeune génération au débat.



Au total, vingt-quatre personnes étaient présentes dont treize participants et onze membres de l'organisation (modérateurs, rapporteurs et observateurs). Parmi les participants, il y avait une majorité de Luxembourgeois et seulement trois personnes d'origine étrangère. Ils ont donc été répartis en deux groupes de langue luxembourgeoise. Il y avait également un nombre supérieur de femmes par rapport au nombre d'hommes.

### **Déroulement du Café des Âges de Niederanven**

Monsieur Raymond Weydert, Bourgmestre de la commune de Niederanven a ouvert le Café des Âges, suivi par Madame Kim Mondot, Responsable du Service social au CIPA Gréngewald et de Monsieur Guy Reger, Vice-président de la Maison des Associations asbl, qui s'est exprimé pour les organisateurs.

Monsieur Gerry Grosser, Responsable du Club Seniors Syrdall et représentant HELP, a aussi expliqué le déroulement de la séance aux participants installés aux tables. Un modérateur et deux rapporteurs étaient respectivement chargés de l'animation et de la prise de notes sur chacune des tables.

Les personnes présentes ont d'abord été invitées à se présenter sur chaque table, puis le débat sur le « Vivre ensemble dans une société multiculturelle » s'est tenu pendant environ une heure.

A l'issue des échanges, les participants ont pu faire une pause « Kaffi a Kuchen » pendant que les modérateurs et rapporteurs élaboraient une courte synthèse orale qui a ensuite été présentée à l'assemblée avant de clore la séance.

#### **4. Les trois questions du « Café des Âges » de Niederaanven**

Lors de la réunion préparatoire avec le Club Seniors Syrdall, il avait été proposé d'aborder la question du multiculturalisme et du vivre ensemble au vu du nombre important de personnes de nationalités et d'origines différentes vivant dans la commune de Niederaanven.

Afin de structurer et de faciliter les échanges, trois grandes questions découlant de la thématique « Vivre ensemble dans une société multiculturelle » ont été élaborées par les organisateurs, puis posées de façon identique sur chaque table par le modérateur :

**1. Comment définissez-vous « multiculturel » ?**

*Sous quels aspects le « multiculturel » se manifeste-t-il dans votre vie quotidienne ?  
(langues, cultures...)*

**2. Quelles sont la place et l'importance des traditions / coutumes / valeurs dans cette société multiculturelle ? Comment sont-elles diffusées ? Comment le vivez-vous ?**

*Qu'est-ce qui se perd ? Qu'est-ce qui s'ajoute ? Quelle évolution ?*

**3. Une société multiculturelle, est-ce une richesse ou un inconvénient dans votre commune / région ?**

*Vers quelle société se dirige-t-on ?*

Guidé par le modérateur, chaque participant a eu la liberté d'exprimer son opinion avec le sentiment d'enrichir le débat. Celle-ci a été retranscrite le plus fidèlement possible par les rapporteurs.

## 5. Synthèse des réponses fournies

### a) Question 1 :

#### Comment définissez-vous « multiculturel » ?

*Sous quels aspects le « multiculturel » se manifeste-t-il dans votre vie quotidienne ? (langues, cultures...)*

Cette première question a permis aux participants de définir le terme « multiculturel » et de déterminer ce à quoi il se rattache au quotidien selon eux.

- **« Multiculti »**

Pour la plupart des participants, le terme « multiculturel » renvoie d'abord à des nationalités différentes :

- Une participante explique ainsi que dans sa rue, *« il y a toutes les nationalités, presque pas de Luxembourgeois. »* Les *« voisins sont des Français, des Anglais, des Allemands et Hollandais, même des Italiens. »* Elle s'entend bien *« avec tous »*, il y a *« un bon contact »*.
- Une autre observe qu'*« il y a un grand mélange de nationalités »* et que *« toutes les personnes et nationalités sont acceptées. »*
- Pour une autre, *« beaucoup de nationalités sont un enrichissement »* et cela se manifeste par exemple dans la cuisine.
- Parmi les participants, une dame d'origine capverdiennne explique qu'elle a appris le luxembourgeois plus jeune, en nommant les objets qu'elle utilisait sur son lieu de travail, avec l'aide de son responsable.
- Une autre dame d'origine portugaise se présente et s'exprime en luxembourgeois sur la table, une langue qu'elle est encore en train d'apprendre.

- Selon un homme, « *les différents clubs et associations de Niederaanven représentent aussi une multiculturalité.* »

- **Les religions**

Certains évoquent également les différentes religions :

- A l'une des tables, une dame explique que pour elle, « *les différentes religions peuvent poser des problèmes.* »

- **Les langues, facteurs d'intégration ?**

Le « multiculturel » renvoie aussi aux langues parlées. Pour certaines personnes, l'apprentissage des « *langues du pays* » est un facteur d'intégration :

- Un résident du CIPA a d'ailleurs précisé que « *les étrangers doivent aussi venir vers nous.* » Il ajoute qu'il y a un résident hollandais qui ne « *parle presque jamais avec quelqu'un* », qu'il n'est pas sûr qu'il comprenne le luxembourgeois et que c'est pour cela qu'« *il est isolé.* »
- Une autre résidente indique que, dans le CIPA, « *les stagiaires apprennent le luxembourgeois* » mais que « *c'est difficile à apprendre pour eux.* » Elle préfère qu'« *ils parlent un bon français qu'un très mauvais luxembourgeois.* »
- Pour l'une des participantes, « *il n'y a pas d'intérêt des étrangers de participer à la vie commune, de s'intégrer.* » Mais elle ajoute que « *les Luxembourgeois sont souvent pareils : c'est une question de caractère [...], les uns sont ouverts, les autres pas.* » Cela « *ne dépend pas de la nationalité.* »
- Une autre dame raconte que « *des voisins de nationalité étrangère ont organisé une fois une fête de voisinage à leur arrivée, mais personne n'est venu.* »
- « *Il y a toujours les mêmes qui viennent, d'autres que l'on ne voit jamais ; mais ça, c'est pareil partout, dans les clubs aussi ; aussi chez les Luxembourgeois* », renchérit une autre dame.

- Un homme explique que « *les Luxembourgeois sont timides pour les nouveaux contacts.* » Les étrangers sont « *gentils* » mais « *on n'a rien à faire avec eux.* » Il préfère rester chez lui « *ou entre Luxembourgeois.* »

Pour certains, le rapport aux langues est particulier chez les plus jeunes dont les parents sont immigrés mais qui sont, eux, nés au Luxembourg :

- « *Les jeunes maintenant parlent le luxembourgeois, mais entre eux, leur langue maternelle* », souligne un participant.

- **Les vagues de migration et l'évolution des relations**

Les participants décryptent les différentes vagues de migration et l'évolution des rapports entre immigrés et Luxembourgeois :

- Deux hommes rapportent qu'à l'époque, il y avait beaucoup d'Italiens et qu'après sont arrivés les Portugais et les Hollandais.
- Une dame continue en expliquant que « *ces étrangers n'étaient pas vraiment acceptés.* »
- L'un des hommes répond : « *nous avons besoin d'eux, nous n'avions pas d'ouvriers à cause de la guerre.* »
- « *A l'époque, si on avait des contacts, ce n'était pas bien vu auprès des autres. Si tu te mélangeais à eux, tu étais « déclassé »* », rapporte une femme.
- « *Dans le CIPA, ils font des soirées interculturelles* », indique un résident.
- Pour l'un des participants, « *il faut travailler ensemble, sinon on ne se comprend pas et cela cause des problèmes.* »

## **b) Question 2 :**

**Quelles sont la place et l'importance des traditions / coutumes / valeurs dans cette société multiculturelle ? Comment sont-elles diffusées ? Comment le vivez-vous ?**

*Qu'est-ce qui se perd ? Qu'est-ce qui s'ajoute ? Quelle évolution ?*

- **Les valeurs**

- Pour l'une des participantes, « *les valeurs les plus importantes sont la famille, l'honnêteté, la générosité et la tolérance.* » Elle indique qu'elle a été Allemande, mais que maintenant, elle se « *sent plus Luxembourgeoise* ».
- Pour un autre participant, c'est « *l'honnêteté, la serviabilité et vivre ensemble en paix.* » Il faut une bonne compréhension entre Luxembourgeois et non-Luxembourgeois, mais « *quelques communautés restent entre elles, comme par exemple les Portugais. Ils sont toujours très gentils et serviables* » mais il n'a pas beaucoup de contact avec eux même si « *l'expérience [...] est positive.* »
- Une autre dame est d'accord sur l'importance d'être serviable entre voisins.
- Une autre parle de convivialité.

- **Les traditions et les coutumes**

L'ensemble des participants s'accorde à dire que les traditions et coutumes ont tendance à disparaître :

- Une femme explique que « *les traditions sont plus importantes quand les enfants vivent encore à la maison* » et que « *chez nous, [elles] commencent dans la cuisine [et] se perdent aussi de plus en plus.* » Elle cite les *Kniddelen*, *Fueskichelcher*, le *Krankzkuch* avec du jambon, l'Octave, la messe et le *Märtchen*, la décoration de la chapelle avec des fleurs...

- Plusieurs personnes évoquent le défilé des pompiers lors de l'Octave et regrettent que cela ne se fasse plus car cette année, il n'y aurait eu que trois pompiers présents au défilé. Ils parlent aussi d'autres traditions : *Buergbrennen, Bärbelendag an Florianfeier, Sprangprozessioun...*
- Un homme parle de la *Paischtcroisière* qui « *est encore une belle tradition.* »
- Un participant cite la Toussaint, *Klibberen*, la Fête du vin à Grevenmacher, ou des jeux anciens : *Dapp, Dillendapp, Völkerball, Jicken...* Il se rappelle : « *on faisait les pâtés et les gelées à la maison* ».
- Une dame parle de son expérience personnelle : « *nos voisins ne sont jamais à la maison quand nous fêtons l'une de ces traditions, mais en revanche, ils font le barbecue toute l'année.* » Elle se souvient que « *dans le nord, le jeudi avant le Carnaval, on se déguisait et on allait réclamer du lard chez les gens.* »
- Une autre dame raconte qu'« *à l'époque, après la Kermessen, on nous donnait encore du gâteau et du jambon à ramener à la maison.* »
- Deux autres dames font aussi référence à la coutume de la kermesse du village.
- Pour une autre, c'est le souvenir du boudin qui se mangeait après la Messe de minuit à Noël.
- Une participante d'une autre table mentionne les *Gromperekichelcher*, « *le tintement des cloches de l'église le soir et le matin [...]* ».
- Une troisième, la Fête nationale.

- **L'influence des autres cultures :**

- Pour une femme d'origine allemande avec la nationalité luxembourgeoise, « *ce n'est pas un problème que chaque nationalité garde ses traditions.* »
- Un monsieur explique qu'« *on a dû porter la Fatima à Wiltz.* »
- Une dame dit que le mot « OK » qui vient de l'étranger a été introduit dans le langage de tous les jours.



### c) Question 3 :

#### **Une société multiculturelle, est-ce une richesse ou un inconvénient dans votre commune / région ?**

Pour la plupart des participants, le « multiculturel » est une bonne chose, notamment dans plusieurs domaines comme les langues et cela crée une solidarité :

- Pour une femme d'origine allemande avec la nationalité luxembourgeoise, c'est « *un enrichissement, mais il n'y a pas assez de personnes qui s'investissent.* »
- Pour un autre participant, « *le Luxembourgeois veut trop en salaire, les étrangers, moins, c'est pourquoi on a plus d'étrangers.* »
- Un autre renchérit : « *les Luxembourgeois ne veulent pas tous les emplois et nos écoles sont-elles assez bonnes ? Moi, je suis content que l'on ait les étrangers.* »
- Une dame poursuit en disant que « *les salaires ou pensions, ils les reçoivent ici mais ils ne dépensent pas ici.* »

D'autres évoquent leurs difficultés à s'adapter en permanence à de nouvelles cultures, leur peur de certains étrangers :

- L'une des participantes trouve que toute cette diversité c'est très bien mais que « *parfois il y a trop, trop de nouveau, on doit s'adapter tout le temps ; c'est plus facile en effet si on reste plus entre nous, c'est plus confortable : plus de culture veut dire plus d'adaptation.* »
- Une autre participante poursuit en disant : « *moi, j'ai mes problèmes avec les pays et la culture arabe. Ça me touche de près et me fais même peur. Les attentats, etc. J'ai peur qu'ils détruisent notre culture et je n'adhère pas du tout au fait qu'ils se cachent le visage.* »

- Une autre raconte une expérience qu'elle a vécue : *« une fois, il n'y a pas longtemps, au centre commercial, il y avait deux dames complètement enveloppées et cachées. Ça m'a vraiment fait peur ! »*

## 6. Bilan du deuxième Café des Âges du Syrdall

Le bilan de ce deuxième Café des Âges organisé dans le Syrdall est quelque peu mitigé.

En effet, malgré l'investissement de l'organisateur local auprès des autres partenaires, on peut regretter le nombre assez faible de participants et le peu de mixité en termes d'âge, de sexe et de nationalités ou d'origines.

Toutefois, les personnes qui ont participé au Café ont eu l'air d'apprécier cette nouvelle opportunité de rencontre et d'échanges.

En cas de renouvellement de l'expérience, les organisateurs et partenaires pourraient éventuellement repenser la logistique de l'événement :

- Interroger les habitants et partenaires locaux pour proposer d'autres thématiques ;
- Favoriser l'intergénérationnel et encourager la participation : contacter un lycée afin de mobiliser une ou plusieurs classes avec leur professeur et ainsi inscrire le « Café des Âges » dans une démarche pédagogique ; proposer un autre jour, éventuellement un samedi, pour mobiliser davantage de jeunes et d'actifs ;
- Anticiper la promotion auprès des partenaires locaux et de la population ;
- Encourager la mixité : attribuer des pastilles de couleur aux différentes tables afin d'inciter les participants à se mélanger.

Ce deuxième Café des Âges aura néanmoins été l'occasion de travailler avec de nouveaux partenaires, dont la commune de Niederanven, le CIPA Gréngewald et le Club 50 + et de réfléchir à l'intérêt de développer des projets interculturels et intergénérationnels dans la région du Syrdall.

## 7. Galerie photos du Café des Âges du 28 avril 2016



## 8. Affiche

# Café des Âges

*Vivre ensemble  
dans une  
société multiculturelle*

## Syrdall / Niederaanven

notre voix à tous  
all eis Stëmmen  
a voz de todos nós

28.04.2016  
14h - 17h  
(fräien Entrée / entrée libre)

Lieu :  
CIPA Gréngewald  
8, Routscheed  
L-6939 Niederaanven

Inscriptions :  
Tél. : 26 68 31 09 ou 34 86 72  
E-Mail : [info@mda.lu](mailto:info@mda.lu) ou  
[syrdall@clubsenior.lu](mailto:syrdall@clubsenior.lu)



 [facebook.com/  
cafedesages](https://facebook.com/cafedesages)

Organisateurs :



CENTER FÜR  
ALTERTSFOÖRN



HELP  
ADD IT TO ME

Partenaires locaux :



club  
syrdall



syrdall haem  
Häim de syrdall a Nideraanven  
Nideraanven



Nideraanven



GRÉNGEWALD  
Gréngewald a Nideraanven

Soutien :



LO GOVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Intérieur  
et de la Sécurité publique